

## Vážené dámy, vážení pánové!

Čas utíká stejně bystrým tempem jako voda v našich průzračných horských potůčcích. A tak se i ten letošní – trochu zvláštní rok – překlopil do své druhé poloviny. Doufejme že se už na nás nebudou valit ani přívalové deště ani mediální smršťe negativních zpráv o ekonomické krizi.

My pro Vás máme naopak samé pozitivní informace. Nejdříve ta nejdůležitější – poděkování za věrnost všem našim hostům. V prvním pololetí Vás přijelo na léčebné a relaxační pobyty celkem 9.707, což je pouze o 93 méně než loni. A to jsme celý měsíc březen rekonstruovali lázeňský hotel Běhounek! Vážíme si Vaší přízně a těšíme se na další setkání.

Máme pro Vás dvě příjemná překvapení – tím prvním jsou bonusové karty, které nabídneme všem klientům, kteří u nás absolvovali nejméně tři léčebné pobyty. Karta svému majiteli přinese celou sérii výhod od dárků až po přednostní rezervace a slevy z ceny pobytu.

Tím dalším je pozvání na slavnostní otevření **nového AQUACENTRA Agricola: 20. 11. 2009 jste očekáváni!**

## Sehr geehrte Damen und Herren!

Die Zeit rinnt mit dem gleichen schnellen Tempo wie das Wasser unserer klaren Bergbäche. Und so hat auch das diesjährige – etwas eigenartige Jahr – seine zweite Hälfte begonnen. Hoffen wir, dass uns keine Wolkenbrüche oder Medienstürme mit negativen Berichten über die Wirtschaftskrise mehr überschütten werden.

Wir haben hingegen nur positive Informationen für Sie. Zunächst das Wichtigste – unser Dank an alle unsere Gäste für ihre Treue. In der ersten Hälfte waren Sie 9.707, die Sie Kur- und Erholungsaufenthalte gebucht haben, das sind nur 93 weniger als im Vorjahr. Und dabei haben wir den ganzen März über das Kurhotel Běhounek saniert! Wir wissen zu schätzen, dass Sie uns gewogen sind und freuen uns auf weitere Wiedersehen.

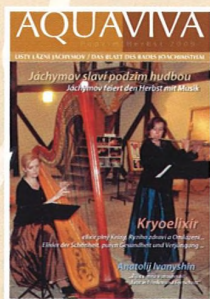
Wir haben zwei angenehme Überraschungen für Sie – die erste betrifft die Bonuskarten, die allen Klienten angeboten werden, die bei uns mindestens drei Kuraufenthalte absolviert haben. Die Karte bringt ihrem Halter eine ganze Serie von Vorzügen und Geschenken bis hin zur bevorzugten Reservierung und Preisnachlässen für die Unterkunft.

Die nächste Überraschung ist die Einladung zur feierlichen Eröffnung **des neuen AQUAZENTRUMS Agricola: am 20.11.2009 werden Sie erwartet!**



Ing. Jana Vaňková  
obchodní ředitelka  
Vertriebsdirektorin

*Jana Vaňková*



Klientský časopis o současném moderním lázeňství  
Die Klientenzeitung über gegenwärtiges modernes Kurortwesen

Pro společnost  
Für die Gesellschaft  
Léčebné lázně Jáchymov a. s.

Vydává nakladatelství:  
Erscheint im Verlag:  
FORNICA GRAPHICS, s.r.o.  
Smetanova 514, 356 05 Sokolov  
Tel./Fax: +420 352 624 908  
e-mail: info@fornica.cz

Adresa redakce:  
Anschrift der Redaktion:  
Léčebné lázně Jáchymov a. s.  
redakce časopisu Aqua Viva  
T. G. Masaryka 415  
362 51 Jáchymov  
Tel.: +420 353 833 333  
Fax: +420 353 834 567  
E-mail: info@lazenejachymov.cz

## OBSAH | INHALT

### NA ÚVOD | VORWORT

3 ■ Editorial | Editorial

### UDÁLOST | KULTUREREIGNIS

4-5 ■ Jáchymov slaví podzim hudbou  
Jáchymov feiert den Herbst mit Musik

6 ■ Stalo se... | Es geschah...

### NOVINKY | NEUHEITEN

7 ■ Požvánka na lyže | Einladung zum Skifahren

8 ■ Kryoelixír | Kryoelixir

9 ■ Soutěž 3/09 | Wettbewerb 3/09

### OSOBNOST | PERSÖNLICHKEIT

10 ■ Anatolij Ivanyshin - „Žijte v míru a prosperitě“  
Anatolij Ivanyshin - „Lebt in Frieden und Fortschritt“

### VYŠLÁPNĚTE SI... | MACHEN SIE SICH AUF DEN WEG...

11 ■ ... Císařskou alejí  
... die Kaiserallee

12-13 ■ Nad dopisy čtenářů | Zu den Leserbriefen

### KUTLURA | KULTUR

14 ■ Kulturní program | Kulturprogramm

15 ■ Nabídka pro vás | Angebot für sie

